

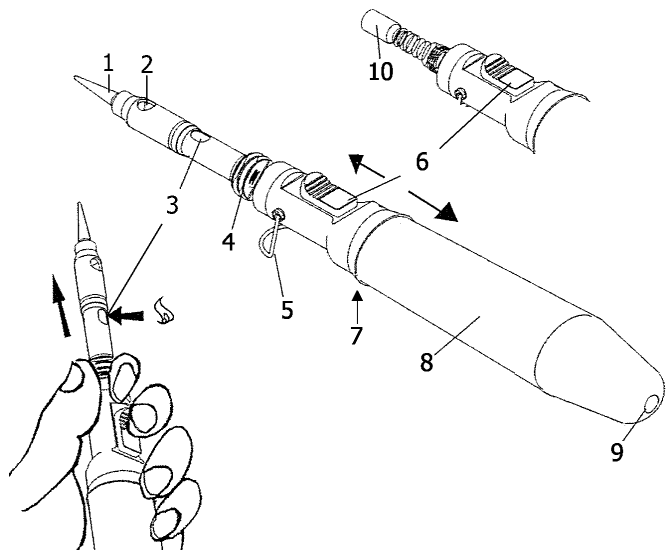
velleman®

GASIRON2



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
INSTRUKCJA OBSŁUGI	22
MANUAL DO UTILIZADOR	26





USER MANUAL

1. Introduction

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Triman logo.



Green dot.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The gas tank of the GASIRON2 should not make contact with alcohol or liquids containing alcohol.
- Do not use water to cool down the soldering iron as this may damage it.
- Do not use the GASIRON2 when it is damaged or leaking gas.
- Allow the gas to stabilize before using the device after a refill.
- Do not refill the soldering iron in the room where you are going to use it or in a room with ignition sources.
- Do not put an ignited GASIRON2 down on any surface.
- Do not tamper with the device; any modification could cause a potential hazard.
- Be careful not to heat or burn the refill canisters or the device's gas tank.
- Work only in a well-ventilated area and keep the working space tidy and free from combustible or greasy materials.
- Always wear eye protection and protective gloves when working with the GASIRON2.
- Do not point the flame towards people or animals.
- Treat the GASIRON2 as you would any fine tool or instrument. Do not drop or otherwise abuse it.
- Do not store the device in a place where the temperature can exceed 40 °C (104 °F). **WARNING!** The flame is not easily visible in the

GASIRON2

sun. **WARNING!** This tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman Group nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	soldering tip
2	exhaust vent
3	ignition vent
4	locking ring
5	stand

6	on-off switch
7	gas volume control
8	gas tank
9	refill valve
10	nozzle

5. Assembly

WARNING! Always let the GASIRON2 cool down before adding or removing parts. **WARNING!** Keep a burning or hot GASIRON2 away from flammable materials and other people.

- The soldering head can be screwed off by turning the locking ring counterclockwise.
- When working with the soldering head installed, make sure the locking ring is well fastened and the exhaust vent faces up. If the exhaust vent faces down, it may damage the surface underneath what you are soldering.
- The soldering tip itself can also be removed by screwing it off.

6. Use

Soldering iron: • Make sure the exhaust vent faces up. • Set the on/off switch to the ON position to let the gas flow. • Pull the soldering head forward until you can see the nozzle through the ignition vent. Then, light the gas by bringing an open flame to the ignition vent. • Release the soldering head. The flame will disappear inside the head and will generate heat there. • Set the on-off switch to OFF to extinguish the soldering iron.

Gas torch: • Remove the soldering head. • Set the on-off switch to ON to let the gas flow and bring an open flame next to the nozzle. • Set the on-off switch to OFF to extinguish the soldering iron.

Hot blower: • Screw the soldering tip off the soldering head by turning it counterclockwise. Ignition and extinguishing are the same as for the soldering iron.

Flame/heat adjustment: • Adjust the gas flow by means of the gas volume control. Rotate it to the + or the - to increase or decrease the gas flow.

Refilling the gas tank: • Make sure the on-off switch is set to OFF and the GASIRON2 has cooled down completely. • Refill the device in a well-ventilated area away from any ignition source and away from other people. Do not smoke while refilling the gas torch. • Refill with butane gas only. • Hold the GASIRON2 upside down, insert the nozzle of the butane canister into the gas refill valve and press the canister down to let the gas flow from the canister into the gas tank of the soldering iron. • When the gas stops flowing, pull the canister out of the refill valve.

7. Technical Specifications

autonomy	40 min. (average use)
temperature.....	≤ 450 °C
spare bit	GASIRON2/SPB

GASIRON2

Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Triman.



Groene punt.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Het gasreservoir van de

GASIRON2

GASIRON2 mag niet in contact komen met alcohol of vloeistoffen die alcohol bevatten. • Gebruik geen water om de soldeerbout af te koelen dit kan het toestel ernstig beschadigen. • Gebruik de GASIRON2 niet wanneer deze beschadigd is of als er gas lekt. • Laat het gas stabiliseren voor u het gaat gebruiken na een bijvulbeurt. • Vul de soldeerbout niet in de ruimte waarin u hem zal gebruiken of in ruimtes met ontstekingsbronnen. • Leg een brandende GASIRON2 nooit ergens neer. • Knoei niet met het toestel; iedere wijziging kan een mogelijk gevaar inhouden. • Let erop dat u de bijvulbusjes of het gasreservoir van de GASIRON2 niet verwarmt of verbrandt. • Werk enkel in een goed geventileerde ruimte en hou uw werkplaats netjes en vrij van brandbare en vette materialen. • Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen wanneer u met de GASIRON2 werkt. • Richt de vlam niet naar mensen of dieren. • Behandel de GASIRON2 zoals u ieder ander fijn werktuig zou behandelen. Laat het niet vallen en behandel het met zorg. • Berg het toestel niet op in ruimtes waar het warmer kan worden dan 40 °C (104 °F). **WAARSCHUWING!** De vlam is niet goed zichtbaar in zonlicht. **WAARSCHUWING!** Plaats het soldeerpistool in de houder wanneer u deze niet gebruikt. Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding. • Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie. • Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik. • De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden. • Noch Velleman Group nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	soldeerpunt
2	luchtuitlaat
3	ontstekingsopening
4	bevestigingsring
5	statief

6	aan/uit-schakelaar
7	gasregelaar
8	gasreservoir
9	bijvulventiel
10	straalpijp

5. Montage

WAARSCHUWING! Laat de GASIRON2 altijd afkoelen voor u onderdelen verwijdert of toevoegt. **WAARSCHUWING!** Hou een brandende of gloeiende GASIRON2 uit de buurt van brandbare materialen en andere mensen!

- De soldeerkop kan eraf geschroefd worden door de bevestigingsring in tegenwijzerzin te draaien.
- Wanneer u werkt met de soldeerkop, verzeker u er dan van dat deze stevig vast zit en dat de luchtuitlaat bovenaan zit. Als deze onderaan zit kan het oppervlak onder wat u wilt solderen, beschadigd worden.
- De soldeerpunt zelf kan ook worden verwijderd door deze er gewoon af te schroeven.

6. Gebruik

Soldeerbout:

- Zorg ervoor dat de luchtuitlaat naar boven gericht is.
- Zet de aan/uit-schakelaar op ON om het gas te laten ontsnappen.
- Trek de soldeerkop naar voren tot u tot u de straalpijp kunt zien door de ontstekingsopening. Steek vervolgens het gas in brand door een open vlam bij de ontstekingsopening te brengen.
- Laat de soldeerkop los. De vlam zal in de kop verdwijnen en daar warmte ontwikkelen.
- Zet de aan/uit-schakelaar op OFF om de soldeerbout te doven.

Gasbrander:

- Schroef de soldeerkop van het toestel.
- Zet de aan/uit-schakelaar op ON om het gas te laten ontsnappen en breng een open vlam bij de straalpijp.
- Zet de aan/uit-schakelaar op OFF om de GASIRON2 te doven.

Heteluchtblazer:

- Schroef de soldeerpunt van de soldeerbout door hem in tegenwijzerzin te draaien. Aansteken en doven gebeurt zoals bij de soldeerbout.

GASIRON2

Regeling vlam/warmte: • Regel het gasvolume door middel van de gasregelaar. Draai de regelaar naar + of - om de gastoevoer respectievelijk te laten toe- en afnemen.

Gasreservoir bijvullen: • Verzeker u ervan dat de aan/uitschakelaar op OFF staat en dat de GASIRON2 volledig afgekoeld is. • Vul het apparaat bij in een goed geventileerde ruimte en uit de buurt van ontstekingsbronnen en andere mensen. Rook niet terwijl u de gassoldeerbout bijvult. • Enkel bijvullen met butaangas. • Hou de GASIRON2 ondersteboven, steek de teut van het busje butaangas in het bijvulventiel en druk het busje naar beneden om het gas te laten overvloeien in het reservoir van de soleerbout. • Verwijder het busje uit het ventiel wanneer het reservoir vol is.

7. Technische specificaties

autonomie 40 min. (gemiddeld gebruik)
temperatuur..... ≤ 450 °C
reservepunt GASIRON2/SPB

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Triman. Nos emballages/produits peuvent faire l'objet d'une consigne de tri. Pour en savoir plus : www.quefairedemesdechets.fr.



Point vert.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Évitez tout contact entre le réservoir de carburant et de l'alcool ou des produits contenant de l'alcool.
- N'utilisez pas d'eau pour refroidir le fer à souder ; ceci peut endommager l'appareil.
- N'utilisez pas votre GASIRON2 quand il est endommagé ou quand du gaz s'écoule.
- Laissez le gaz se stabiliser avant de l'utiliser après avoir rempli le réservoir.
- Ne remplissez pas le fer à souder dans le local où vous allez l'employer ou dans des locaux avec des sources d'allumage.
- Ne déposez jamais un GASIRON2 brûlant.
- Ne bricolez pas votre GASIRON2 ; toute modification peut entraîner un danger potentiel.
- Ne chauffez ou brûlez pas les bidons de remplissage ou le réservoir du GASIRON2.
- Travaillez dans un local propre et bien ventilé, à l'écart de matériaux ou équipement inflammable ou graissé.
- Portez toujours des lunettes et des gants de protection quand vous remplissez ou utilisez l'appareil.
- Ne dirigez pas la flamme vers une personne ou un animal.
- Manipulez le GASIRON2 comme vous manipulez un autre outil fin. Ne le laissez pas tomber et soyez

GASIRON2

prudent. • Ne rangez l'appareil pas dans un endroit où la température peut surmonter les 40 °C (104 °F). **AVERTISSEMENT !** La flamme n'est pas très visible dans la lumière solaire. **AVERTISSEMENT !** Placer l'appareil dans le support lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman Group nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	pointe à souder
2	trou d'échappement
3	trou d'allumage
4	anneau de serrage
5	ped

6	interrupteur on-off
7	réglage alimentation en carburant
8	réservoir de carburant
9	valve de remplissage
10	raccord aspirateur

5. Montage

AVERTISSEMENT ! Laissez le GASIRON2 refroidir avant d'ajouter ou d'enlever des pièces. **AVERTISSEMENT !** Tenez un GASIRON2 brûlant à l'écart de matériaux inflammables et d'autres gens !

- La tête de soudage peut être enlevé en dévissant l'anneau de serrage.
- Quand vous travaillez avec la tête de soudage, veillez à ce qu'il soit bien serré et que le trou d'échappement soit dirigé vers le haut. S'il est dirigé vers le bas, la surface sous le soudage peut être endommagé.
- Le point de soudage peut également être dévissé.

6. Emploi

Fer à souder : • Veillez à ce que le trou d'échappement soit dirigé vers le haut. • Mettez l'interrupteur on/off sur ON pour laisser couler le gaz. • Tirez la tête de soudage à l'avant jusqu'à ce que vous puissiez voir la tuyère à travers le trou d'allumage. Ensuite, allumez le gaz en portant une flamme ouverte au trou d'allumage. • Relâchez la tête de soudage. La flamme disparaîtra dans la tête et produira de la chaleur là. • Mettez l'interrupteur on/off sur OFF pour éteindre le fer à souder.

Bec à gaz : • Dévissez la tête de soudage. • Mettez l'interrupteur sur ON pour faire couler le gaz et portez une flamme ouverte à la tuyère. • Mettez l'interrupteur sur OFF pour éteindre le GASIRON2.

Lance à air chaud : • Dévissez le point de soudage du fer à souder. Allumez et éteignez-le comme chez le fer à souder complet.

Réglage flamme/chaleur : • Réglez le flot de gaz par moyen du réglage. Tournez le réglage vers le + pour agrandir ou vers le - pour réduire l'amenée de gaz.

Remplir le réservoir de gaz : • Veillez à ce que l'interrupteur soit positionné sur OFF et que le GASIRON2 soit complètement refroidi. • Remplissez l'appareil dans une espace bien ventilée et à l'écart d'autres gens et de sources d'allumage. Ne fumez pas lorsque vous remplissez le réservoir. • À remplir uniquement avec du butane. • Tenez le GASIRON2 sens dessus dessous et insérez le bec du bidon de gaz butane dans la valve de remplissage et appuyez sur le bidon pour faire couler le gaz dans le réservoir. • Enlevez le bidon de la soupape quand le réservoir est rempli.

7. Spécifications techniques

autonomie 40 min. (utilisation moyenne)
température..... ≤ 450 °C
panne de rechange GASIRON2/SPB

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group nv ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman Group nv est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Triman.



Punto verde.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión. • Evite cualquier contacto entre el depósito de carburante y alcohol o productos que contienen alcohol. • No utilice agua para enfriar el soldador; esto podría dañar el aparato. • No utilice el GASIRON2 si parece estar dañado o si hay un escape de gas. • Deje que el gas se estabiliza antes de utilizarlo después de haber rellenado el depósito.
- Rellene el depósito en un lugar bien aireado sin fuente de ignición o llama. • Nunca deje el GASIRON2 encendido. • Nunca intente usted mismo reparar un GASIRON2 dañado; cualquier modificación no autorizada puede causar lesiones. • No caliente o queme recipientes de combustible o el depósito del GASIRON2.
- Trabaje en un lugar limpio y bien aireado, lejos de materiales o equipos inflamables o engrasados. • Lleve siempre gafas y guantes de protección si llena o usa el aparato. • No dirija la llama a una persona o a un animal. • Manipule el GASIRON2 como manipule otra herramienta fin. No lo deje caer y sea muy cuidadoso al usarlo. • No almacene el aparato en un lugar donde la temperatura pueda sobrepasar los 40 °C (104 °F). **ADVERTENCIA!** La llama

GASIRON2

no se puede ver bien a la luz solar. **ADVERTENCIA!** Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman Group nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	punta de soldadura
2	orificio de ventilación
3	orificio de encendido
4	anillo de fijación
5	soporte

6	interruptor de encendido/apagado
7	ajuste de alimentación de carburante
8	depósito de carburante
9	válvula de relleno
10	boquilla

5. Montaje

ADVERTENCIA! Deje que el GASIRON2 se enfríe antes de añadir o quitar partes. **ADVERTENCIA!** Mantenga el GASIRON2 lejos del alcance de materiales inflamables y otras personas

- Es posible quitar la punta de soldadura desatornillando el anillo de fijación.
- Al trabajar con el cabezal de soldadura, asegúrese de

GASIRON2

que esté bien fijado y que dirija el orificio de ventilación hacia arriba. Dirigiéndolo hacia abajo, puede dañar la superficie debajo de la punta de soldadura. • También es posible quitar la punta de soldadura desatornillándola.

6. Uso

Soldador: • Asegúrese de que el orificio de ventilación esté dirigido hacia arriba. • Coloque el interruptor on/off en la posición ON para que el gas pueda liberarse. • Tire del cabezal de soldadura hacia adelante hasta que pueda ver la boquilla a través del orificio de ventilación. Luego, encienda el gas llevando una llama abierta hacia el orificio de encendido. • Suelte el cabezal de soldadura. La llama desaparecerá en el cabezal y producirá calor allá. • Coloque el interruptor on/off en la posición OFF para desactivar el soldador.

Quemador de gas: • Desatornille el cabezal de soldadura. • Coloque el interruptor en la posición ON para que el gas pueda correr y lleva una llama abierta hacia la boquilla. • Coloque el interruptor en la posición OFF para desactivar el GASIRON2.

Soplete de aire caliente: • Desatornille la punta de soldadura del soldador. Enciende y apáguelo como el soldador.

Ajuste llama/calor: • Ajuste el volumen de gas con el ajuste. Gire el ajuste hacia + para aumentar la distribución del gas o hacia - para disminuirla.

Rellenar el depósito de gas: • Verifique que el interruptor esté en la posición OFF y que el GASIRON2 se ha completamente enfriado. • Rellene siempre el depósito en un lugar bien aireado y lejos del alcance de otras personas y fuentes de ignición. No fume al rellenar el depósito. • Use sólo gas butano. • Mantenga el GASIRON2 al revés, introduzca la boquilla del tubo de gas butano en la válvula de relleno y apriete el tubo hasta que el gas empiece a correr. • Saque el tubo de la válvula de relleno si el depósito está rellenado.

7. Especificaciones

autonomía 40 min. (uso medio)
temperatura..... ≤ 450 °C
punta de recambio GASIRON2/SPB

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Triman.



Grüner Punkt.

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder, wenn sie von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, Anleitung für den Gebrauch des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht unbeaufsichtigt von Kindern durchgeführt werden.
- Der Gasbehälter des GASIRON2 darf nicht mit Alkohol oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- Verwenden Sie nie Wasser um den Lötkolben abzukühlen; denn es könnte das Gerät schwer beschädigen.
- Benutzen Sie den GASIRON2 nicht wenn er beschädigt ist oder Gas ausströmt.
- Lassen Sie das Gas nach dem Nachfüllen zuerst stabilisieren.
- Füllen Sie den Lötkolben nicht nach in dem Raum, wo Sie ihn später verwenden werden oder in Räumen, wo sich Zündquellen befinden.
- Legen Sie einen brennenden GASIRON2 nie irgendwo hin.
- Eigenmächtige Änderungen am Gerät können sehr gefährlich sein.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Nachfüllkanister oder den Gasbehälter des GASIRON2 nicht erwärmen oder verbrennen.
- Arbeiten Sie nur in einem gut ventilierten Raum, halten Sie die Werkstatt sauber und

GASIRON2

frei von entflammaren und fetten Materialien. • Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille und Sicherheitshandschuhe wenn Sie mit dem GASIRON2 arbeiten. • Nie auf Menschen oder Tiere zielen. • Behandeln Sie den GASIRON2 sowie Sie ein anderes hochwertiges Werkzeug behandeln würden. Lassen Sie ihn nicht fallen und behandeln Sie ihn vorsichtig. • Nicht über 40 °C (104 °F) lagern. **ACHTUNG!** Die Flamme ist nicht gut sichtbar im Sonnenlicht. **ACHTUNG!** Stecken Sie den LötKolben immer in den Ablageständer wenn Sie ihn nicht benötigen. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman Group nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Lötspitze
2	Luftauslass
3	Zündloch
4	Befestigungsring
5	Ständer

6	EIN/AUS-Schalter
7	Gasregler
8	Gasbehälter
9	Nachfüllventil
10	Düse

5. Montage

ACHTUNG! Lassen Sie den GASIRON2 immer abkühlen, bevor Sie Teile entfernen oder montieren. **ACHTUNG!** Halten Sie einen brennenden oder glühenden GASIRON2 von feuergefährlichen Materialien oder Menschen fern.

- Der Kopf des LötKolbens kann losgeschraubt werden, indem Sie den Befestigungsring gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Achten Sie darauf, dass der Kopf immer gut festgeschraubt ist und dass sich der Luftauslass an der Oberseite befindet, denn wenn sich dieser an der Unterseite befindet, könnte die Oberfläche unter demjenigen, was Sie löten wollen, beschädigt werden.
- Die Lötspitze selbst kann auch entfernt werden, indem Sie diese losschrauben.

6. Anwendung

LötKolben: • Sorgen Sie dafür, dass der Luftauslass nach oben ausgerichtet ist. • Setzen Sie den EIN/AUS-Schalter auf ON um das Gas ausströmen zu lassen. • Ziehen Sie den Kopf des LötKolbens nach vorne und bis Sie die Düse durch das Zündloch sehen können. Entzünden Sie das Gas, indem Sie eine offene Flamme in die Nähe des Zündlochs bringen. • Lassen Sie den Kopf des LötKolbens los. Die Flamme wird in dem Kopf verschwinden und dort Wärme erzeugen. • Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter auf OFF um den LötKolben auszuschalten.

Gasbrenner: • Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter auf OFF um den LötKolben auszuschalten. • Setzen Sie den EIN/AUS-Schalter auf ON um das Gas ausströmen zu lassen und bringen Sie eine offene Flamme in die Nähe der Düse. • Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter auf OFF um den GASIRON2 auszuschalten.

Heißluftgebläse: • Schrauben Sie die Lötspitze von dem LötKolben, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Entzünden und löschen geschieht auf dieselbe Art und Weise wie bei dem LötKolben.

Flammen-/Wärmeregung: • Regeln Sie die Gasmenge mithilfe des Gasreglers. Drehen Sie den Gasregler nach + oder - um den Gaszufuhr zu erhöhen bzw. zu mindern.

Gasbehälter nachfüllen: • Vergewissern Sie sich, dass der EIN/AUS-Schalter auf OFF steht und dass der GASIRON2 völlige abgekühlt ist. • Nachfüllen in einem gut ventilierten Raum und aus der Nähe von Zündquellen und Menschen. Nicht rauchen während Sie den Gasbehälter nachfüllen. • Nur mit Butangas nachfüllen. • Halten Sie den GASIRON2 umgekehrt, stecken Sie den Ausgießer des Gaskanisters in das Nachfüllventil und drücken Sie den

GASIRON2

Kanister nach unten um das Gas vom Gaskanister in den Gasbehälter des Lötkolbens überfließen zu lassen. • Nach dem Nachfüllen, Gaskanister entfernen.

7. Technische Daten

Autonomie40 min. (durchschnittlich)
Temperatur..... ≤ 450 °C
Ersatzspitze GASIRON2/SPB

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Weitere Informationen rund um das Produkt und die aktuellste Bedienungsanleitung finden Sie unter: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Triman.



Zielona kropka.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Zbiornik gazu urządzenia GASIRON2 nie powinien mieć kontaktu z alkoholem lub cieczami zawierającymi alkohol.
- Do chłodzenia lutownicy nie stosować wody, aby uniknąć uszkodzenia.
- Nie stosować urządzenia GASIRON2, gdy jest uszkodzone lub nieszczelne (wyciek gazu).
- Przed użyciem urządzenia po napełnieniu należy pozwolić na ustabilizowanie się gazu.
- Nie napełniać lutownicy w pomieszczeniu, w którym będzie stosowana, lub w którym znajdują się źródła zapłonu.
- Nie odkładać zapalonego urządzenia GASIRON2 na żadną powierzchnię.
- Nie dokonywać zmian w urządzeniu ; wszelkie modyfikacje mogą powodować potencjalne zagrożenie.
- Należy uważać, aby nie ogrzewać ani nie palić kanistrów do napełniania lub zbiornika gazu urządzenia.
- Pracować wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Obszar roboczy powinien być uporządkowany oraz wolny od substancji palnych lub smarych.
- Podczas pracy z

GASIRON2

GASIRON2 zawsze nosić ochronę oczu i rękawice ochronne. • Nie kierować płomienia w stronę ludzi lub zwierząt. • GASIRON2 należy traktować tak, jak inne precyzyjne narzędzia i przyrządy. Nie upuszczać urządzenia, używać zgodnie z przeznaczeniem. • Nie przechowywać urządzenia w miejscach, w których temperatura może przekraczać 40°C (104°F). **UWAGA!** Płomień jest słabo widoczny w słońcu. **UWAGA!** Nieużywane narzędzie należy umieścić na podstawce; nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

3. Informacje ogólne

• Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji. • Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji. • Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji. • Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy. • Firma Velleman Group nv ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu. • Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Opis

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	grot lutowniczy
2	otwór wylotowy
3	otwór zapłonowy
4	pierścień mocujący
5	podstawka

6	przełącznik ON-OFF
7	regulator objętości gazu
8	zbiornik gazu
9	zawór do napełniania
10	dysza

5. Montaż

UWAGA! Przed montażem lub demontażem części ruchomych należy pozostawić GASIRON2 do schłodzenia. **UWAGA!** Płonące lub gorące urządzenie GASIRON2 trzymać z dala od łatwopalnych materiałów oraz innych osób.

- Głowicę lutowniczą można odkręcić, obracając pierścień mocujący przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Podczas pracy z zamontowaną głowicą lutowniczą należy upewnić się, że pierścień mocujący jest dobrze osadzony, a otwór wylotowy skierowany ku górze. Jeśli otwór wylotowy jest skierowany ku dołowi, może wystąpić uszkodzenie powierzchni znajdującej się pod lutowanym przedmiotem.
- Sam grot lutowniczy można również zdemontować odkręcając go.

6. Zastosowanie

Lutownica: • Upewnić się, że otwór wylotowy jest skierowany ku górze. • Ustawić wyłącznik w pozycji ON, aby umożliwić przepływ gazu. • Przeciągnąć głowicę lutowniczą do przodu, tak aby dysza była widoczna przez otwór zapłonowy. Następnie zapalić gaz, przykładając otwarty płomień do otworu zapłonowego. • Zwolnić głowicę lutowniczą, płomień zniknie wewnątrz głowicy i wytworzy tam ciepło. • Ustawić wyłącznik w pozycji OFF, aby wygasić lutownicę.

Palnik gazowy: • Zdjąć głowicę lutowniczą. • Ustawić wyłącznik w pozycji ON, aby umożliwić przepływ gazu oraz umieścić otwarty płomień w pobliżu dyszy. • Ustawić wyłącznik w pozycji OFF, aby wygasić lutownicę.

Dmuchawa gorącego powietrza: • Odkręcić grot lutowniczy od głowicy, obracając przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara. Zapalanie i wygaszanie wykonuje się tak samo, jak w przypadku lutownicy.

Regulacja płomienia/ciepła: • Wyregulować przepływ gazu regulatorem objętości. Obrócić regulator w kierunku + lub - , aby zwiększyć lub zmniejszyć przepływ gazu.

Napełnianie zbiornika gazu: • Sprawdzić, czy wyłącznik jest ustawiony w pozycji OFF, a urządzenie GASIRON2 uległo całkowitemu schłodzeniu. • Napełnić urządzenie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu z dala od wszelkich źródeł zapłonu oraz innych osób. Podczas napełniania palnika gazowego nie palić tytoniu. • Napełniać wyłącznie butanem. • Przytrzymać GASIRON2 w pozycji odwróconej, wsunąć dyszę kanistra butanu w zawór do napełniania gazem i nacisnąć kanister, aby umożliwić przepływ

GASIRON2

gazu z kanistra do zbiornika gazu lutownicy. • Gdy gaz przestanie płynąć, wyciągnąć kanister z zaworu do napełniania.

7. Specyfikacja techniczna

autonomia40 min. (średnie wykorzystanie)
temperatura..... ≤ 450 °C
grot zapasowy GASIRON2/SPB

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Triman.



Ponto verde.

- Este dispositivo pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos desde que supervisionadas ou instruídas acerca da utilização do dispositivo de forma segura e advertidas sobre todos os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão. • O depósito de gás do GASIRON2 não deve entrar em contacto com álcool ou quaisquer líquidos que contenham álcool. • Nunca use água para arrefecer o ferro de soldar visto que isso poderá danificá-lo. • Não utilize o GASIRON2 se este estiver danificado ou com uma fuga de gás. • Deixe o gás estabilizar após o reabastecimento e antes de usar o aparelho. • Não faça o reabastecimento do ferro de soldar no mesmo espaço onde vai usá-lo em seguida, nem numa divisão onde existam fontes de ignição. • Não deixe o GASIRON2 a funcionar em cima seja de que superfície for. • Não tente abrir ou reparar o aparelho ; qualquer alteração poderá causar acidentes graves. • Tenha muito cuidado para não deixar aquecer ou arder as botijas de reabastecimento ou o depósito de gás. • Trabalhe sempre num local bem ventilado e mantenha a área de trabalho sempre arrumada e livre que combustíveis e materiais gordurosos. • Use sempre óculos e luvas de proteção ao trabalhar com o GASIRON2. • Não aponte a chama na direção de pessoas ou animais. • Trate

GASIRON2

o GASIRON2 com o cuidado que dispensaria a qualquer ferramenta delicada ou instrumento. Não deixe cair o aparelho nem o trate de forma abusiva. • Não guarde o aparelho num local em que a temperatura possa exceder os 40°C (104°F). **ADVERTÊNCIA!** a chama não se vê facilmente quando está sol. **ADVERTÊNCIA!** Esta ferramenta deve ser sempre colocada no seu suporte quando não está a ser usada; não deixe a ferramenta ligada e sem alguém a supervisionar.

3. Normas gerais

• Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador. • Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia. • Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente. • Os danos causados pelo não cumprimento de algumas das normas referidas neste manual não estão cobertos pela garantia e o fornecedor não assumirá qualquer responsabilidade sobre eventuais defeitos ou problemas resultantes. • Nem a Velleman Group nv nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto. • Guarde este manual para posterior consulta.

4. Visão Geral

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	ponta de soldar
2	orifício de ventilação
3	orifício de ignição
4	anel de fixação
5	suporte

6	interruptor on/off
7	regulador da entrada de gás
8	depósito do gás
9	válvula de reabastecimento
10	bocal

5. Montagem

ADVERTÊNCIA! Deixe sempre o GASIRON2 arrefecer antes de colocar ou retirar peças. **ADVERTÊNCIA!** Enquanto o GASIRON2 estiver quente ou com chama, mantenha-o afastado de materiais inflamáveis e de outras pessoas.

• A cabeça de soldar pode ser desapertada rodando o anel de fixação no sentido contrário aos ponteiros do relógio. • Ao trabalhar com a cabeça de soldar instalada, certifique-se de que o anel de fixação está bem apertado e o orifício de ventilação virado para cima. Se o orifício de ventilação estiver virado para baixo, poderá danificar a superfície que fica por baixo do que está a soldar. • A própria ponta de soldar também pode ser desapertada.

6. Utilização

Ferro de soldar: • Certifique-se de que o orifício de ventilação está virado para cima. • Coloque o interruptor on/off na posição ON para deixar o gás fluir. • Puxe a cabeça de soldar para a frente até conseguir ver o bocal através do orifício de ignição. Acenda então o gás levando a chama até ao orifício de ignição. • Liberte a cabeça de soldar. A chama desaparece para dentro da cabeça e será aí que vai gerar o calor. • Coloque o interruptor on/off na posição OFF para desligar o ferro de soldar.

Queimador a gás: • Retire a cabeça de soldar. • Coloque o interruptor on/off na posição ON para deixar o gás fluir a aproxime a chama do bocal. • Coloque o interruptor on/off na posição OFF para desligar o ferro de soldar.

Soprador de ar quente: • Desaperte a ponta de soldar da cabeça de soldar rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Acender e apagar faz-se da mesma forma que para o ferro de soldar.

Regular chama/calor: • Regule o afluxo de gás através do regulador de entrada de gás. Rode para o + ou para o - para aumentar ou diminuir o afluxo de gás.

Reabastecer o Depósito de Gás: • Verifique se o interruptor on/off está na posição OFF e se o GASIRON2 já arrefeceu completamente. • Reabasteça o aparelho numa zona bem ventilada, afastada de qualquer fonte de ignição e longe de outras pessoas. Não fume enquanto estiver a reabastecer o depósito de gás. • Use apenas gás butano. • Segure o GASIRON2 de cabeça para baixo, introduza o bocal da botija de gás butano na válvula de recarga de gás e pressione o recipiente para baixo para deixar o gás passar da botija para o depósito de gás do ferro de soldar.

GASIRON2

- Assim que o gás parar de fluir, retire a botija da válvula de reabastecimento.

7. Especificações

autonomia 40 min. (utilização média)
temperatura..... ≤ 450 °C
ponta sobressalente GASIRON2/SPB

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvernietiging.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas imparable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumpcyjne podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wylotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumpcyjne, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładowlawe, nieladowlawe, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.